



**Building
the IsiXhosa Intellectual Traditions (isiXIT)
Digital Archive: Challenges & Solutions**

Amandla Ngwendu & Jacques de Wet
University of Cape Town

Abstract



- IsiXhosa Intellectual Traditions (IsiXIT) Digital Archive
- Hosts digitized texts and images of early isiXhosa newspapers and books
- IsiXIT responds to two key debates
 1. Current importance of African intellectual traditions and their indigenous language sources
 2. Generating African social sciences which are contextually relevant.
- Our presentation has two dimensions
 1. How we have build the IsiXIT Digital Archive from scratch
 2. Challenges & Solutions



Introduction

- IsiXIT digital archive
 - What
 - Where
 - How
- Immediate & long-term goal
- Structure of presentation

12 Challenges & Solutions



- **Challenge 1:** Responding to the demand for early isiXhosa Texts.
- **Challenge 2:** Identifying and locating isiXhosa texts
- **Challenge 3:** Accessing & obtaining quality scanned copies of the isiXhosa Texts with the necessary permissions.
- **Challenge 4:** Funding.
- **Challenge 5:** Identifying & purchasing suitable OCR software for converting images to text.
- **Challenge 6:** Recruiting & training a research team.
- **Challenge 7:** Storing image & texts files separate from isiXIT website.
- **Challenge 8:** Cleaning converted text files & quality control
- **Challenge 9:** Deciding on a webhost software platform for IsiXIT
- **Challenge 10:** Deciding on the website design and site search function.
- **Challenge 11:** Preserving of all the IsiXIT files for future generations
- **Challenge 12:** Planning new innovations.

IsiXIT Website

<https://ibali.uct.ac.za/s/isixit/page/welcome>



ibali
Digital Collections UCT

UNIVERSITY OF CAPE TOWN
IFUNYISIITHI YASEKAPA • UNIVERSITEIT VAN KAAPSTAD
LIBRARIES

IsiXhosa Intellectual Traditions (IsiXIT) Digital Archive

Welcome About Imvo Zabantsundu Isigidimi sama-Xosa Article Search Books

WAMKELEKILE ~ WELCOME

IsiXhosa
Iprojekti ye-IsiXhosa Intellectual Traditions iquka ukucishilela ngekhompyutha, izibhalo ezibalulekileyo ezigcinwayo, ukukhusela nophando lwezibhalo zesiXhosa zamandulo (ngakumbi amaphapha ndaba neencwadi) ezenziwe ngeminyaka ka1800 kunye nasekuqaleni kwe-1900. Sityiqale leprojekti ngo-2019 ngenjongo yokwenza ukufumaneka ngeekhompyutha kolulwazi lubalulekileyo lwamandulo ngendlela apho eyenziwe lula ukufunda nokuphicotha nokwenza uphando.

English
The isiXhosa Intellectual Traditions Project entails digitizing, archiving, preserving, and researching early isiXhosa texts (especially newspapers and books) produced in the 1800s and early 1900s. We began this project in 2019 with the aim of enabling online access to these important historic materials in a format that make it easy for anyone to read, explore and undertake research.

IMVO
ZABANTSUNDU.
(NATIVE OPINION.)

Imvo Zabantsundu

Isigidimi
Sama-Xosa.

Isigidimi sama-Xosa

ITYALA LAMA-WELE.
NgamaZwembe-zwembe akwaGxuluwe.

IBALWE NGU
S. E. KTUNE MQHAYI,
*Umbali ka"Sanston," no"Don Jada,"
nemi" Hobe" nemi"Boqo."*
*Umbali wofom Goozi uJ. K. Bokhisa.
Umqeqeli wo' Lima," no Agri um Afrika.*

Books

IsiXhosa
Injongo yethu kukwenza zombini kwi-inthanethi "igumbi lokufundela" apho unokwazi ukujonga nje, ukuphicotha nokuxabisa izibhalo okanye iincwadi kwi-inthanethi, kanye nokwenza indlela yokuba kufumaneka zonke ezizinto ngendlela egcinweyo kwikhompyutha. Injongo yethu yeyokuba ezincwadi "zilungiseliwe uphando" ngokwendlela yefomathi yekhompyutha zenze kube lula ukusebenzisana nohlahlelo leencwadi ngokulwenza tubelula ukufumaneka.

English
Our intention is to create both a virtual 'reading room' where you can browse, explore, and appreciate these texts online, and to provide access to downloads of these materials in digital text format. Our aim is that this 'research ready' digital format will facilitate engagement with and analysis of these texts by making them more accessible.



IsiXhosa Intellectual Traditions (IsiXIT) Digital Archive

Welcome About Imvo Zabantsundu Isigidimi sama-Xosa Article Search Books

Search

Imvo Zabantsundu

IMVO ZABANTSUNDU. (NATIVE OPINION). 1884	IMVO ZABANTSUNDU. (NATIVE OPINION). 1885	IMVO ZABANTSUNDU. (NATIVE OPINION). 1886	IMVO ZABANTSUNDU. (NATIVE OPINION). 1887	IMVO ZABANTSUNDU. (NATIVE OPINION). 1888	IMVO ZABANTSUNDU. (NATIVE OPINION). 1889
Browse 1890 OCR editions of Imvo Zabantsundu 1890	IMVO ZABANTSUNDU. (NATIVE OPINION). 1891	IMVO ZABANTSUNDU. (NATIVE OPINION). 1892	IMVO ZABANTSUNDU. (NATIVE OPINION). 1893	IMVO ZABANTSUNDU. (NATIVE OPINION). 1894	

IsiXhosa

Inkcazelo

Imvo Zabantsundu (African Opinion) iliphepha-ndaba lokuqala ukuphathwa ngabantu abantsundu eMzantsi Afrika. eLasekwa nguJohn Tengo Jabavu eQonce (King William's Town) ekwiphondo laseMpuma Koloni. Ushicilelo lokuqala lwaba ngoNovember 1884. *Imvo Zabantsundu* yaba liphepha-ndaba lokuqala ukunika iqonga kubapapashi beendaba abantsundu. Kwaye yaba liphepha-ndaba lokuqala ukubavumela ukuba banike izimvo zinezopolitiko nezasekuhlaleni ngaphandle kokuphathwa nokukhalinyelwa ngamamishini. Eliphepha-ndaba ladlala indima enkulu ekuphuhliseni ezopolitiko zabantu abantsundu ngeloxesha. Lakwenza oku ngokupapasha malunga namaqela ezopolitiko kunye nokukhuthaza ubhaliso lokuvota lwabantu abantsundu, kunye nokulungelelanisa unyulo kwiPalamente yaseKapa. Eliphepha-ndaba lalibhalwa kakhulu ngesiXhosa, ngamanye amaxesha sasibakhona isiNgesi phantsi kwesahloko 'Native Opinion'.

English

Description

Imvo Zabantsundu (Eng trans: African Opinion) was the first African owned and run newspaper in South Africa. It was founded by John Tengo Jabavu in King William's Town, present day Eastern Cape, with its first edition published in November

Missing editions or pages: Some editions or individual pages of the newspaper are missing from the original physical archive. Where this is the case, it is stated in the metadata formation which we have provided for each edition of the newspaper included on this website

Download Collection Transcription

Documents as a Zip File

Imvo Zabantsundu Collection 1884-1894



IsiXhosa Intellectual Traditions (IsiXIT) Digital Archive

[Welcome](#) [About](#) [Imvo Zabantsundu](#) [Isigidimi sama-Xosa](#) [Article Search](#) [Books](#)

Search

Items

Date is exactly Item set

Advanced search

1 of 2 1-50 of 52

Created Descending Sort

Imvo Zabantsundu 1886-12-30 December 30th, 1886	Imvo Zabantsundu 1886-12-22 December 22nd, 1886	Imvo Zabantsundu 1886-12-15 December 15th, 1886	Imvo Zabantsundu 1886-12-08 December 8th, 1886
Imvo Zabantsundu 1886-12-01 December 1st, 1886	Imvo Zabantsundu 1886-11-24 November 24th, 1886	Imvo Zabantsundu 1886-11-17 November 17th, 1886	Imvo Zabantsundu 1886-11-10 November 10th, 1886
Imvo Zabantsundu 1886-11-03 November 3rd, 1886	Imvo Zabantsundu 1886-10-27 October 27th, 1886	Imvo Zabantsundu 1886-10-20 October 20th, 1886	Imvo Zabantsundu 1886-10-13 October 13th, 1886
Imvo Zabantsundu 1886-10-06 October 6th, 1886	Imvo Zabantsundu 1886-09-29 September 29th, 1886	Imvo Zabantsundu 1886-09-22 September 22nd, 1886	Imvo Zabantsundu 1886-09-15 September 15th, 1886
Imvo Zabantsundu 1886-09-08 September 8th, 1886	Imvo Zabantsundu 1886-09-01 September 1st, 1886	Imvo Zabantsundu 1886-08-25 August 25th, 1886	Imvo Zabantsundu 1886-08-18 August 18th, 1886
Imvo Zabantsundu 1886-08-11 August 11th, 1886	Imvo Zabantsundu 1886-08-04 August 4th, 1886	Imvo Zabantsundu 1886-07-28 July 28th, 1886	Imvo Zabantsundu 1886-07-21 July 21st, 1886
Imvo Zabantsundu 1886-07-12 July 12th, 1886	Imvo Zabantsundu 1886-07-07 July 7th, 1886	Imvo Zabantsundu 1886-06-30 June 30th, 1886	Imvo Zabantsundu 1886-06-23 June 23rd, 1886
Imvo Zabantsundu	Imvo Zabantsundu	Imvo Zabantsundu	Imvo Zabantsundu

IsiXhosa Intellectual Traditions (IsiXIT) Digital Archive

[Welcome](#) [About](#) [Imvo Zabantsundu](#) [Isigidiimi sama-Xosa](#) [Article Search](#) [Books](#)

Search

[Home](#) > [Collections](#) > [Imvo Zabantsundu](#) > [Imvo Zabantsundu 1886-1902](#)

Imvo Zabantsundu 1886-12-22

[Previous item](#)

[Next item](#)

Title	Imvo Zabantsundu 1886-12-22	Identifier	IMVO_1886-12-22
Date Issued	22 December 1886	issueNumber	112
Publisher	Jabavu & Co., Ltd.	Relation	Edition on National Libraries South Africa
Source	Imvo Zabantsundu (WIKIDATA)	Spatial Coverage	South Africa
Type	Periodical Newspaper	Format	JPG DOCK
Extent	4	Contributor	IsiXhosa Intellectual Traditions under Colonialism Project (isiXIT)
License	CC BY-NC-SA 4.0	Rights	High Resolution Images are available through the National Libraries of South Africa. Word Documents are downloadable and reusable under license conditions.
Publication	Imvo Zabantsundu	editor	John Tengo Jabavu
Date	1880s 1886 1886 December		

Download Documents

- [IMVO_1886-12-22_p001.docx](#)
- [IMVO_1886-12-22_p002.docx](#)
- [IMVO_1886-12-22_p003.docx](#)
- [IMVO_1886-12-22_p004.docx](#)

IsiXhosa Intellectual Traditions (IsiXIT) Digital Archive

Welcome About Imvo Zabantsundu Isigidimi sama-Xosa Article Search Books

Search

Search

Search

Filters

ar ▾	Type ▾	contains ▾	<input type="text"/>
ar ▾	Type ▾	contains ▾	<input type="text"/>
ar ▾	Type ▾	contains ▾	<input type="text"/>
ar ▾	Type ▾	contains ▾	<input type="text"/>
ar ▾	Type ▾	contains ▾	<input type="text"/>

Search

Facets

1 of 45  1–50 of 2250

Per page Results by 50 ▾

Sort by Type ▾

Type

2250 items

- Ad (938)
- Announcement (518)
- Letter (398)
- Editorial (182)
- Article (147)
- News Bulletin (69)
- Officials (35)
- Organization (26)

isigidimi' No Mnyaka
Omtsha (ISIG_1885-01-
01_i001)

Ize Nibe Yimbumba
Yamanyana (ISIG_1885-01-
01_i002)

Knox Bokwe, Mhleli We
'sigidimi' E Lovedale
(ISIG_1885-01-01_i003)

Intlanganiso Zomzi Wase
Lovedale (ISIG_1885-01-
01_i004)

li. Eyesiyalo So 'mvi

lii. Eyomvumo (ISIG_1885-

Ingxoxo Enkulu Ngemfundo

Usukil' U Sweligukwe

